

365天享受英文·双语阅读



15 幽 | 默 | 卷

美丽英文

*Beautiful English
Stories of Wisdom and Humor*

那些给我智慧和快乐的故事

涂家瑜 | 蒋云南 · 编译
TUJIAYU & JIANGYUNAN · WORKS

· 升级版 ·
典藏

- 800个拓展知识
- 1000篇权威美文
- 2000句经典语录
- 3000个重点词汇

真正的笑话绝非笑话：
讽刺是一面镜子，
观看者通常可以从中看到每个人的面容，却看不到自己。



百花洲文艺出版社
BAIHUAZHOU LITERATURE AND ART PUBLISHING HOUSE

美丽英文

*Beautiful English
Stories of Wisdom and Humor*

那些给我智慧和快乐的故事

涂家瑜 | 蒋云南 · 编译
TUJIAYU | JIANGYUNAN WORKS



百花洲文艺出版社
BAIHUAZHOU LITERATURE AND ART PRESS

图书在版编目(CIP)数据

那些给我智慧和快乐的故事:英汉对照/涂家瑜,蒋云南编译.--南昌:百花洲文艺出版社,2014.2

(美丽英文)

ISBN 978-7-5500-0866-3

I.①那… II.①涂… ②蒋… III.①英语—汉语—对照读物 IV.①H319.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第013915号

那些给我智慧和快乐的故事

涂家瑜,蒋云南 编译

出版人	姚雪雪
责任编辑	刘云 杨旭
封面设计	浪殿工作室·飞扬
制作	艺彩书装
出版发行	百花洲文艺出版社
社址	南昌市红谷滩世贸路898号博能中心A座9楼
邮编	330038
经销	全国新华书店
印刷	北京中印联印务有限公司
开本	880mm×1230mm 1/32 印张 11
版次	2014年11月第1版第1次印刷
字数	240千字
书号	ISBN 978-7-5500-0866-3
定价	26.80元

赣版权登字:05-2014-11

版权所有,侵权必究

邮购联系 0791-86895108

网址 <http://www.bhzwyy.com>

图书若有印装错误,影响阅读,可向承印厂联系调换。



神圣的友情如此甜美、稳定、忠诚、持久，一定会持续终生，
只要不提到借钱的话。



The holy passion of friendship is of so sweet and steady and loyal and enduring a nature that it will last through a whole lifetime, if not asked to lend money.

美丽英文

Stories of Wisdom and Humor

那些给我智慧和快乐的故事



讽刺是一面镜子，
观看者通常可以从中看到每一个人的面容，
却看不到自己。

目 录 | CONTENTS



Chapter 1

Funs in Our Daily Life

家庭生活的欢声笑语

The Innocence of Children / 002

Father and Tom / 008

The Wisdom of Mothers / 012

The Humor of Dads / 018

Happiness and Fun in Family / 024

My Best Friend Arnold / 030

We Are Family / 036

My Furry Friend / 044

Best of Craigslist: About a Dog / 050



Chapter 2

Inner Voices of Our Pets

宠物王国的动人心声

The Language of the Heart / 058

A Dog's Last Will / 064

A Friend in Need / 072

孩子们的天真无邪 / 002

汤姆和父亲 / 008

母亲们的智慧 / 012

父亲们的幽默 / 018

家庭的无限乐趣 / 024

我的小猪挚友阿诺德 / 030

婚礼上的戈里亚 / 036

我最好的朋友 / 044

最好的克雷格列表 / 050

心灵的语言：我的卷毛花兔 / 058

一只狗狗的临终告白 / 064

患难见真情 / 072

- Dog for Sale / 076
- An Extra Ten Minutes / 080
- Of Dogs and Men / 088
- An Encounter With the Manatees / 094
- Animal Healing / 100



Chapter 3

Humors in the Kaleidoscopic World

芸芸众生的幽默百态

- The Extreme Happy Moments / 110
- Unexpected Wisdom and Smart / 118
- Professional Gambler / 124
- A Smuggler / 128
- Language Trap / 132
- A London Fog / 138
- Freedom Parrot / 140
- The Baby Eagle Story / 144



Chapter 4

Intellect in the World of Animals

动物世界的过人智慧

- Is Holly Working Today / 152
- Flight Over Little Egypt / 160
- Official Greeter of Juneau, Alaska / 168

代售的小狗 / 076

再待十分钟 / 080

吻过猫狗 / 088

与海牛的一次邂逅 / 094

动物治疗 / 100

快乐无敌的搞笑瞬间 / 110

意想不到的小聪明 / 118

职业赌徒 / 124

走私犯 / 128

语言陷阱 / 132

伦敦大雾 / 138

自由的鹦鹉 / 140

小鹰的故事 / 144

霍利今天上班吗 / 152

飞跃“小埃及” / 160

朱诺市官方迎宾小姐 / 168

The Eyes of Tex /	174
The Golden Years /	180
A Dog's Life /	184
Eagle in a Storm /	188
The Zen of Cat /	190
The Goose and the Swan /	196
Animal Communication /	202



Humors of American Presidents

美国总统也幽你一默

Barack Obama: Make Fun of Himself to Serve the Mass /	208
George W. Bush: Continual Slips of the Tongue /	216
Bill Clinton: Easygoing /	222
John Kennedy: Elegant and Distinguished /	228
Ronald Reagan: Use Taunt to Smooth Embarrassment /	236
Richard Nixon: Breaking Free From Traps /	244



Wisdom of Masterpieces

寓意深远的大师之作

The Notorious Jumping Frog of Calaveras County /	252
The Story of the Bad Little Boy /	268
The Story of the Good Little Boy /	278

特克斯的眼睛 / 174	174
美好的晚年 / 180	180
聪明的狗狗 / 184	184
风雨中的雄鹰 / 188	188
一只猫的精美哲学 / 190	190
鸟儿们的友谊 / 196	196
与动物的交流 / 202	202

巴拉克·奥巴马：拿自己开涮 / 208	208
乔治·布什：口误频频 / 216	216
比尔·克林顿：极具亲和力 / 222	222
约翰·肯尼迪：优雅与潇洒 / 228	228
罗纳德·里根：用嘲弄化解尴尬 / 236	236
理查德·尼克松：善于跳出陷阱 / 244	244

卡县名蛙 / 252	252
坏孩子的故事 / 268	268
好孩子的故事 / 278	278

My Lost Opportunities /	290
How to Borrow Money /	298
The Cop and the Anthem /	312
One Love—Animals, Humans and Angels /	328



我错过的机会 / 290

借钱之道 / 298

警察与赞美诗 / 312

同样的爱——动物、人类和天使 / 328

Chapter 1

家庭生活的欢声笑语

Funs in Our Daily Life

As I look back, there is only one thing I wish I could have saved for my old age—the years in which I was a kid.

我回望过去，只希望在老去的时候能留住一件事——我的童真。

■ 孩子们的天真无邪

The Innocence of Children

STORY 1 >>> The Twins

A family had twin boys whose only **resemblance**^① to each other was their looks. If one felt it was too hot, the other thought it was too cold. If one said the TV was too loud, the other claimed the volume needed to be turned up. Opposite in every way, one was an eternal optimist, the other a hopeless pessimist^②.

Just to see what would happen, on the twins' birthday their father loaded the pessimist's room with every imaginable toy and game. The optimist's room he loaded with horse **manure**^③.

That night the father passed by the pessimist's room and found him sitting amid his new gifts crying bitterly.

"Why are you crying?" the father asked.

"Because my friends will be jealous, I'll have to read all these instructions before I can do anything with this stuff. I'll constantly need

① resemblance [ri'zembləns] n. 相似之处；类似之处

② pessimist ['pesimist] n. 悲观主义者；悲观者；厌世者

③ manure [mə'nuə] n. 肥料，粪便

经典谚语



Benefits please like flowers, while they are fresh.

恩惠悦人如花朵，满意只在新鲜时。

故事 1 >>> 双胞胎

从前有对双胞胎，他们除了长得很像以外，就没有什么共同点了。一个说天气太热，另一个就会说太冷。一个说电视声音太大，另一个就要说声音还不够大。他们总是事事相反，一个非常乐观，另一个却是彻头彻尾的悲观主义者。

在双胞胎生日那天，父亲给悲观的弟弟的房间里堆满了好玩的玩具和游戏机，却给乐观的哥哥的房间里堆满了马粪。来看看发生了什么吧。

晚上，父亲经过弟弟房间时，看到他坐在礼物堆中哭得非常伤心。

“你为什么哭呢？”父亲问道。

“因为我的朋友们会嫉妒我的玩具啊。在玩这些东西之前，我还得把所有的说明书都读懂，我还得经常给它们买电池，而且这些玩具总有